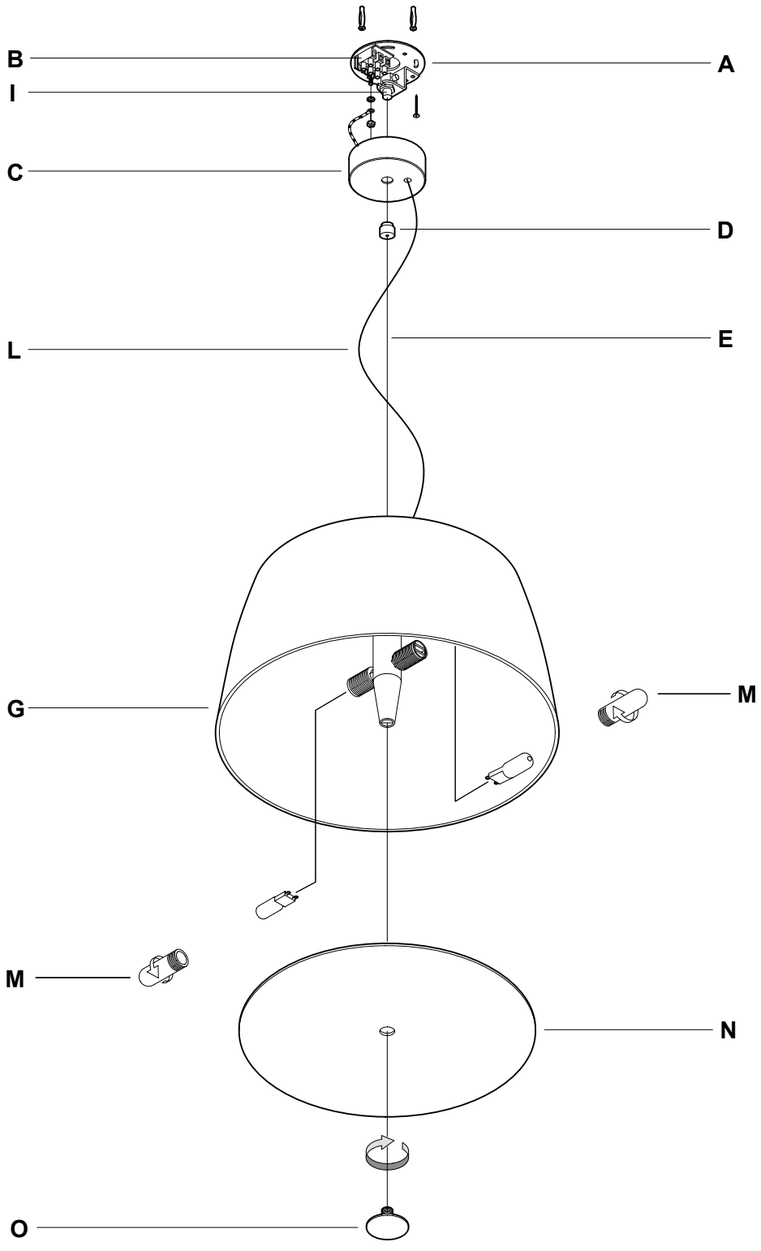
GINGER S3/S5/S7

UFFICIO TECNICO PRANDINA / AZZOLIN, 2009



I NOSTRI APPARECCHI ILLUMINANTI SONO RISPONDENTI AI REQUISITI PREVISTI DALLE DIRETTIVE COMUNITARIE EUROPEE 2006/95 CE E SONO CONTRASSEGNATI CON IL SIMBOLO CE . QUESTA LAMPADA A SOSPENSIONE E' COSTRUITA IN CONFORMITA' ALLE NORME: EN 60598-2-1:1989 / EN 60598-1:2004 + A1:2006

OUR LIGHTNING FIXTURES MEET 2006/95 EEC REQUIREMENTS AND ARE CE SYMBOL MARKED.
THIS SUSPENSION LUMINAIRE IS MANUFACTURED ACCORDING TO: EN 60598-2-1:1989 / EN 60598-1:2004 + A1:2006

S3 Max. 2x60W HSGST G9

S5/S7 Max. 2x75W HSGST G9

220-240V / 50-60Hz

18.01.2010 • © 2010 PRANDINA SRL

PROCEDURE PER L'INSTALLAZIONE

1 - Individuata a soffitto l'utenza elettrica, fissare la placca di colegamento **A** con viti idonee alla superificie di montaggio. Procedere alla sospensione del diffusore **G**, infilando la funicella di sospensione **E** nel manicotto zigrinato **D** / nel foro centrale del rosone **C** / nel terminale di sospensione **I**, serrando i grani metallici di tenuta **F**,mediante la chiave a brugola in dotazione, una volta raggiunta l'altezza stabilita e cimando la parte di funicella in eccesso.

2 - Infilare il cavo di alimentazione **L** nel nel foro laterale del rosone **C** e blocca-cavo **H** serrandolo, completare quindi i colegamenti elettrici sulla morsettiera **B**. Stabilito un tracciato soddisfacente, vincolate il cavo di alimentazione alla funicella di sospensione con le fascette in dotazione. Per garantire la continuità di terra, ricollegare il cavo terra ⏚ alla placca di collegamento **A** nella sequenza rondella / cavo terra / dado di fissaggio. Fissare il rosone **C** alla placca di colegamento **A**, assicurandolo con il manicotto zigrinato **D**. Installare le lampadine.

3 - Avvitare i filtri pyrex **M** ai portalampada e procedere all'assemblaggio dello schermo inferiore **N** avvitandone il piattino di tenuta **O**. Agire sulla ghiera superiore dell'apparecchio **Q** per raddrizzare il corpo lampada fino ad ottenere un bilanciamento adeguato.

Se il cavo flessibile esterno di questo apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio di assistenza, o da personale qualificato equivalente, al fine di evitare pericoli.

INSTALLATION PROCEDURES

1 - After determining the ceiling power outlet, fix the connection plate **A** to the assembly surface with suitable screws. Proceed with suspending the diffuser **G**, inserting the suspending cord **E** knurled sleeve **D** / in the central hole of rose **C** / in the terminal of suspension **I**, tightening the metal fastening grub screw **F**, by using the Allen key supplied, once the required height has been obtained, cut off the excess part of the cord.

2 - Insert the feed wire **L** in the side hole of the rose **C** and in the cable clamp **H** tightening it, then complete the electrical connections on terminal block **B**. After establishing a suitable path, secure the feed wire to the suspension cord with the supplied ties. To ensure earth continuity, reconnect earth wire ⏚ to the connection plate **A** in the order: washer / earth wire / fixing nut. Fix the ceiling rose **C** to the connection plate **A**, clamping it with the knurled ring nut. Fit the bulbs.

3 - Fix the Pyrex filters **M** to the lampholders and complete the assembly of the lower disk **N** tightening the support plate **O**. Operate on upper ring **Q** of fixture in order to straighten body lamp. Switch the power on.

If the xternal cable of this device will be damaged, it must be replaced by the manufacturer either from his assistance service or equivalent qualified staff, in order to avoid any risks.

INSTALLIERUNGSANLEITUNG

1 - Sobald der elektrische Verbraucher an der Decke ermittelt wurde, die Befestigung der Verbindungsplatte **A** mit für die Montageflächen geeigneten Schrauben vornehmen. Dann die Aufhängung des Lichtdiffusor **G** vornehmen, wobei die Aufhängeschnur **E** in die gerändelte Buchse / in die zentrale Öffnung der rosette **C** / in das Aufhängung-sendstück **I** und die Metallhaltezapfen **F** mittels des in der Lieferung enthaltenen Inbusschlüssels angezogen wird, sobald die festgelegte Höhe erreicht ist. Den überschüssigen Teil dar Aufhängeschnur abschneiden.

2 - Das Spiesekabel **L** in die seitliche Öffnung der Rosette **C** und in den Kabelhalter **H** einführen und festklemmen, dann die elektrischen Anschlüsse am Klemmenbrett **B** fertigstellen. Nachdem eine zufriedenstellende Verlegungsstrecke festgelegt wurde, das Speisekabel mit den in der Lieferung enthaltenen Kabelschellen an der Aufhängeschnur befestigen. Um die Kontinuität der Erdung zu gewährleisten, das Erdungskabel ⏚ wieder an die Verbindungsplatte **A** verbinden in der Sequenz Unterlegscheibe / Erdungskabel / Befestigungmutter. Die Rosette **C** an die Verbindungsplatte **A** befestigen und die Montage des unterem Schirmen **N** vornehmen, indem die Halteplatte **O** geschraubt wird. Ans Netz anchliefen.

3 - Die Pyrexglas-Filter **M** auf die Fassungen befestigen und die Montage des unteren Schirmen **N** vornehmen, indem die Halteplatte **O** geschraubt wird.Den Leuchtenkörper mittels Wirkung auf der oberen Nutmutter **Q** der apparatur gerade machen. Ans Netz anscließen

Wenn der geschmeidigen äußerlichen Kabel dieses Apparates beschädigt wird, muss dieser nur vom Hersteller ersetz werden oder vom Assistenz des Herstellers, entweder fähigen gleichwerigen Persona, um am Ende gefährliche Situationen zu vermeiden.

PROCÉDURE POUR L'INSTALLATION

1 - Une fois le point d'électricité repéré au plafond, fixez la plaque de connexion **A** avec des vis appropriées à la surface de montage. Procédez à la suspension du diffuseur **G** en enfilant la cordelette de suspension **E** dans la douille moletée **D** / dans le trou central de la rosace **C** / dans l'extrémité de la suspension **I** / en serrant la vis métallique de tenue **F** au moyen de la clef fournie une fois la hauteur établie atteinte, et couper la la partie de cordelette en excès.

2 - Enfilez le fil électrique **L** dans le trou latéral de la rosace **C** et dans le blolque-fil **H** en le serrant, complétez enesuite les branchements électriques sur la barette de connexion **B**. Une fois le tracé satisfaisant établi, liez le fil èlectrique à la cordelette de suspension avec les colliers fournis. Pour garantir la continuité de terre, rebrancher le fil de terre ⏚ à la plaque de branchement **A** dans la sequence rondelle / fil de terre / écrou de fixage. Fixer la rosette **C** à la plaque de branchement **A**, et bloquez-les ensuite avec douille de tenue **D**. Installez les ampoules.

3 - Vissez les filtres de protection **M** aux douilles et procédez au montage de l'écran inférieur **N**, en vissant la plaque de tenue **O**. Agissez sur la bague supérieure de l'appareil **Q** de maniére à redresser le corps lampe. Brancher le courant.

Dans le cas de dommage au câble flexible extrieur de cet appareil, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance, ou par personnel qualifié, afin d'eviter dangers.

PROCEDIMENTOS PARA LA INSTALLACIÓN

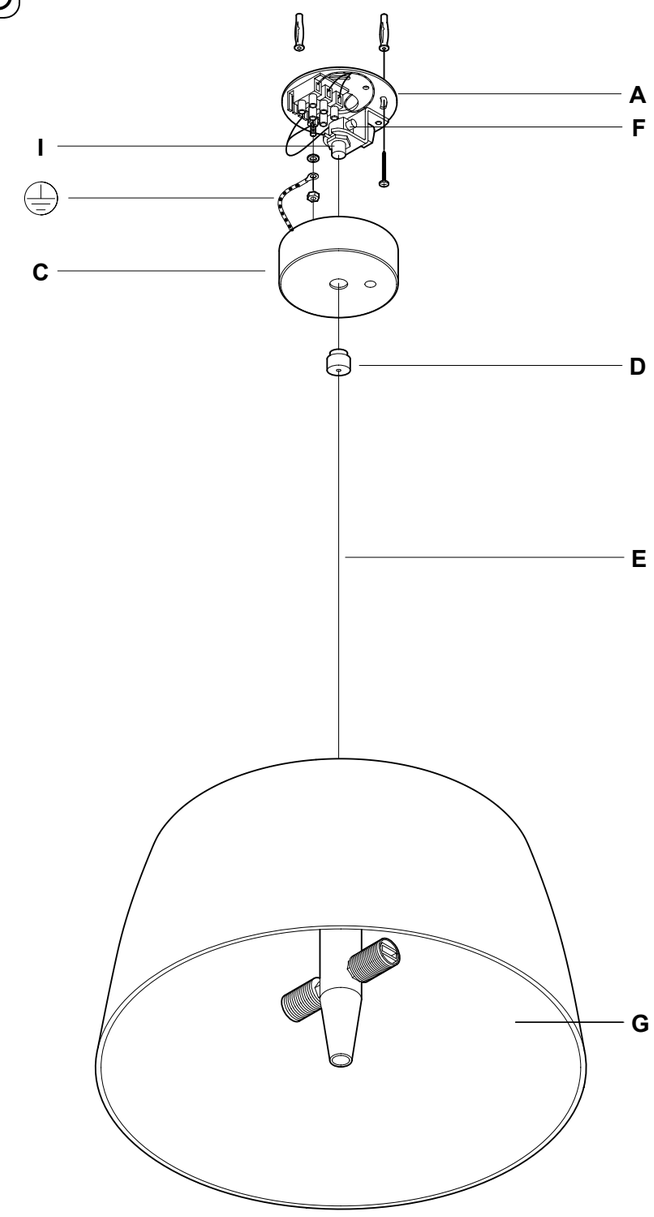
1 - Una vez identificada en el techo la salida de la red eléctrica, fijar la placa de conexión **A** con tornillos adecuados a la superficie de montaje. Proceder a la suspensión del difusor **G**, introduciendo el cordelito de suspension **E** en el manguito moleteado **D** / en el aguerio central del rosetón / en el terminal de suspensiómn **I**, cerrando el pasador metàlico de sujeción **F**, mediante la llave Allen en dotación, en cuanto se haya alcanzado la altura establecida y despuntando la parte de cordelito en exceso.

2 - Introducir el cable de alimentación **L** en el agujero lateral del rosetón **C** y en el bloqueador del cable **H** cerràndolo, y luego terminar de realizar las conexiones eléctricas en el tablero de bornes **B**. Una vez establecido un trazado satisfactorio, vincular el cable de alimentación al cordelito de suspension con las abrazaderas en dotación. Para garantizar la continuidad de la toma de tierra, volver a conectar el cable tierra ⏚ a la placa de conexión **A** en la secuencia arandela / cable tierra / tuerca de fijación, fijar el rosetón **C** a la placa de conexión **A**, bloqueándolo con la abrazadera de cierre. Instalar las bombillas

3 - Atornillar los filtros pyrex **M** a los portalámpara y fijar la pantalla circular **N** atornillando el bloqueador inferior **O**. Operar su la abrazadera superior **Q** del aparato para rectificar el cuerpo lampara.

Si el cable flexible exterior de este aparato esta estropeado, tiene que ser cambiado del su constructor o del su servicio de asistencia o del personal cualificado equivalente, para evitar cualquier peligro.

1



ATTENZIONE! PRIMA DI EFFETTUARE QUALUNQUE OPERAZIONE SULL'APPARECCHIO,
LEGGERE ATTENTAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E DISINSERIRE LA TENSIONE DI RETE.

- PRANDINA SRL GARANTISCE L'APPARECCHIO SOLO NELL'ADEGUATO RISPETTO DELLE PRESENTI ISTRUZIONI, CHE DEVONO ESSERE CONSERVATE CON CURA PER EVENTUALI INTERVENTI FUTURI.
- L'APPARECCHIO NON DEVE ESSERE MODIFICATO. QUALSIASI MODIFICA NE INVALIDA LE CONFORMITÀ DI SICUREZZA E PUÒ RENDERLO PERICOLOSO. PRANDINA SRL DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ SU PROPRI PRODOTTI MODIFICATI.
- LA SOSTITUZIONE DELLE SORGENTI LUMINOSE DEVE ESSERE FATTA CON UNA DELLO STESSO TIPO E DELLA POTENZA MASSIMA INDICATI NELLE PRESENTI ISTRUZIONI.
- PER EVENTUALI SOSTITUZIONI DI PARTI E RICAMBI FARE RIFERIMENTO ALL'ETICHETTA CHE INDICA IL LOTTO DI PRODUZIONE DELL'APPARECCHIO. PRANDINA SRL PROCEDERÀ ALLA RIPARAZIONE O SOSTITUZIONE DEI PROPRI ARTICOLI SOLO DOPO AVERE ACCERTATO LA NATURA DEL DIFETTO.
- NEGLI APPARECCHI CHE IMPIEGANO DIFFUSORI IN VETRO DI FATTURA ARTIGIANALE, SI POSSONO RISCONTRARE LIEVI DIFFERENZE FORMALI E CROMATICHE TRA GLI ESEMPLARI. TALI DIFFERENZE NON SONO DA CONSIDERARSI UN DIFETTO BENSÌ L'ATTESTAZIONE CHE IL MATERIALE IMPIEGATO È VETRO ARTIGIANALE AUTENTICO.
- PER LA PULIZIA DELLE PARTI VERNICIATE LUCIDE USARE IL PANNO FORNITO, ASCIUTTO. NON USARE SOLVENTI A BASE ALCOLICA O DETERGENTI ABRASIVI AL FINE DI EVITARE DANNEGGIAMENTI ALLE FINITURE. IL PANNO PUÒ ESSERE LAVATO E RIUTILIZZATO PIÙ VOLTE

WARNING! BEFORE OPERATING ON THE FIXTURE,
READ THESE INSTRUCTIONS AND MAKE SURE THAT THE ELECTRICAL DEVICE IS SWITCHED OFF.

- PRANDINA SRL COMPANY GUARANTEES THE FIXTURE ONLY IF YOU FOLLOW APPROPRIATELY THESE MOUNTING INSTRUCTIONS, WHICH MUST BE WELL KEPT FOR POSSIBLE FUTURE CARES.
- THE FIXTURE MUST NOT BE MODIFIED. EACH CHANGING CANCELS THE SECURITY APPROVAL AND CAN MAKE THE FIXTURE DANGEROUS. PRANDINA SRL COMPANY DECLINES EACH RESPONSIBILITY FOR MODIFIED PRODUCTS.
- REPLACEMENT BULBS MUST BE OF THE SAME TYPE AND WATTAGE AS SPECIFIED IN THESE INSTRUCTIONS.
- FOR EVENTUAL REPLACEMENTS OF SPARE PARTS, REFER TO THE LABEL GIVING THE DATE OF PRODUCTION.
- IT IS IMPORANT TO NOTE THAT SOME PIECES CAN VARY IN SHAPE AND COLOUR FROM ONE TO THE OTHER, AS THEY ARE HAND BLOWN GLASS. THOSE DIFFERENCES ARE NOT IMPERFECTIONS; RATHER THY GUARANTEE THAT THE GLASS IS HANDCRAFTED.
- TO CLEAN THE GLOSSY PAINTED PARTS USE THE SUPPLIED CLOTH (DRY). DO NOT USE USE ANY ALCOHOLIC SOLVENT OR ABRASIVE DETERGENT, AS THESE COULD DAMAGE THE FINISHING. THE CLOTH CAN BE WASHED AND REUSED.

ACHTUHG! VOR JEDER OPERATION AN DER LEUCHTE,
LESEN SIE ZUERST DIESE ANWEISUNGEN UND DIE STROMEINSPEISUNG HAARAUSZIEHEN.

- DIE FA. PRANDINA SRL GARANTIERT FÜR DIE LEUCHTEN NUR BEI BEACHTUNG DIESER MONTAGEANLEITUNG, DIE AUFBEWAHRT WERDEN SOLLTE.
- DIE LEUCHTE DARF NICHT ANDERWEITIG ALS IN DER BESCHRIEBEN ALS IN DER BESCHRIEBEN ART MODIFIZIERT WERDEN. BEI JEDER ANDEREN VERÄNDERUNG VERLIERT DIE GARANTIE IHRE GÜLTIGKEIT, DAS PRODUKT KANN DANN EIN GEFAHRENPOTENTIAL DARSTELLEN.
- DIE GLÜHBIRNE DARF NUR GEGEN EINE GLEICHEN TYPS UND GLEICHENSTARKE AUSGEWECHSELT WERDEN.
- FÜR EVENTUELLES AUSWECHSELN VON TEILEN BZW. ERSATZTEILEN BEZIEHEN SIE SICH BITTE AUF DIE ETIKETTE DIE DAS HERSTELLUNGSDATUM ENTHÄLT. DIE FA. PRANDINA SRL LEISTET GRUNDSÄTZLICH ERST EINER GRÜNDLICHEN ÜBERPRÜFUNG DER ERSATZES.
- ES IST WICHTIG ZU MERKEN Daß EINIGE EINZELSTÜCKE KÖNNEN VARIIEREN IN FORM UND FARBE. DA ES SICH HIER UM MIT DER HAND GEBLASENES GLAS HANDELT SIND DIESE UNTERSCHIEDE NICHT IMPERFEKT, SONDERN IST GERADE DAS BEWEIS DASS DAS GLAS MIT DER HANDMÜßIG PRODUZIERT IST
- ZUR REINIGUNG DES GLÄNZENDEN LACKIERTEN GERÄTS AUSSCHLIEßLICH BEIGEFÜGTES TROCKENES TUCH VERWENDER. KEINERLEI LOSEMITTEL AUF ALKOHOLBASIS ODER ABRASIVE REINIGUNGSMITTEL VERWENDEN, UM BESCHÄDIGUNGEN AND DER FEINBEARBETUNG ZU VERMEIDEN.

ATTENTION! AVANT DE EFFECTUER TOUTE OPÉRATION SUR L'APPAREIL,
LISEZ AVEC ATTENTION LES PRÉSENTES ET ASSUREZ VOUS D'AVOIR DÉBRANCHÉE L'ALIMENTATION ÉLECTRIQUE.

- PRANDINA SRL GARANTIT L'APPAREIL SEULEMENT SI SON USAGE EST RÉALISE EN CONFORMITÉ AVEC LES PRÉSENTES INSTRUCTIONS, QUI SERONT CONSERVÉES.
- L'APPAREIL NE DOIT PAS ÊTRE MODIFIE. TOUT MODIFICATION ANNULE LES APPROBATIONS NORMATIVES ET PEUT RENDRE L'APPAREIL DANGEREUX. PRANDINA SRL DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE MODIFICATION DES PRODUITS.
- TOUT CHANGEMENT D'AMPOULE RESPECTERA LE TYPE ET LA PUISSANCE INDIQUES DANS LE DESCRIPTIFS TECHNIQUE.
- POUR D'ÉVENTUELS REMPLACEMENT DE PIÈCES DE RECHANGE REFEREZ A L'ÉTIQUETTE QUI REPORTE LA DATE DE PRODUCTION. PRANDINA SRL NE REMPLACERA AUCUN APPAREIL SANS EN AVOIR PU VÉRIFIER LE DÉFAUT.
- ON DOIT CONSIDÉRER QUE POUR CERTAINES ARTICLES, DANS LESQUELS ON A UTILISÉ VERRES DE FACTURE ARTISANALE, ON PEUT RELEVER DES PETITES DIFFÉRENCES FORMELLES ET CHROMATIQUES ENTRE LES EXEMPLAIRES. CETTE DIFFÉRENCES NE DOIVENT PAS ÊTRE CONSIDÉRÉES UN DÉFAUT, MAIS L'ATTESTATION QUE LE MATÉRIEL UTILISÉ C'EST VERRE ARTISANALE AUTHENTIQUE.
- POUR LE NETTOYAGE DE LES APPAREILS PEINT BRILLANT UTILISER EXCLUSIVEMENT LE CHIFFON SEC FOURNIE. N'UTILISER AUCUN SOLVANT A BASE D'ALCOOL OU DE DÉTERGENT ABRASIF AFIN D'EVITER L'ENDOMMAGEMENT DES FINITIONS.

ATENCION! ANTES DE INICIAR CUALQUIER OPERACION SOBRE EL APARATO,
ASEGUARSE DE HABER DESCONECTADO LA TENSION ELÉCTRICA.

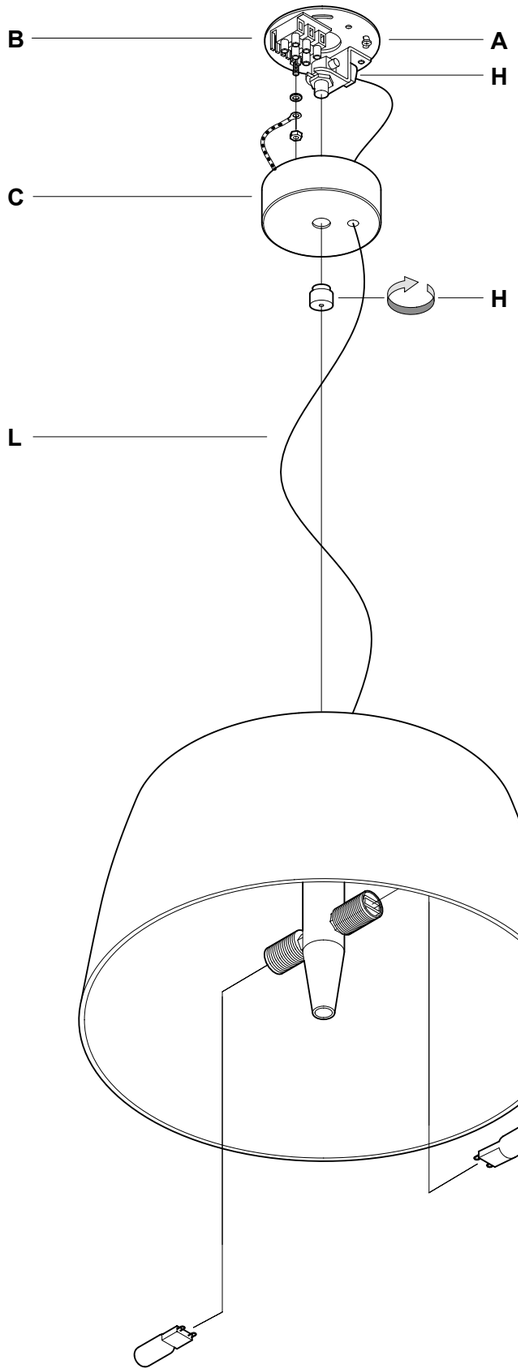
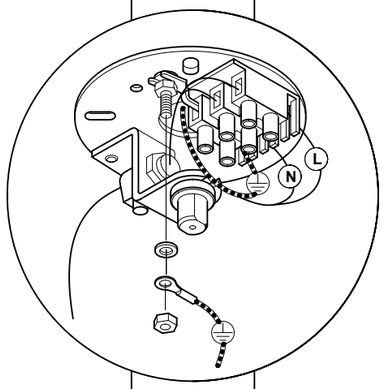
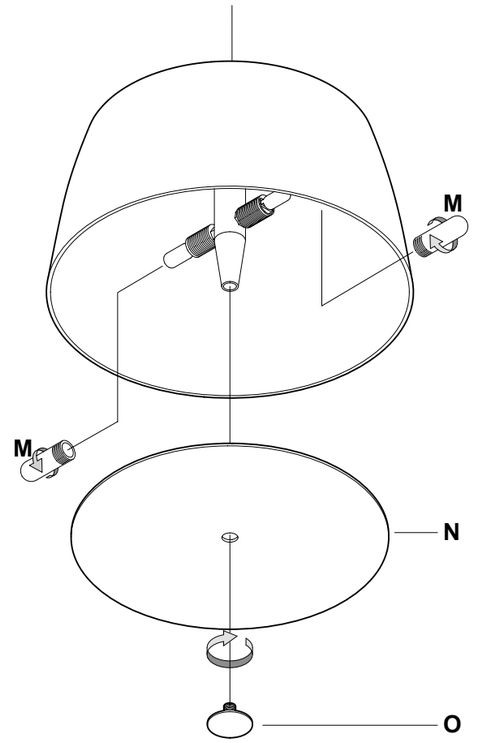
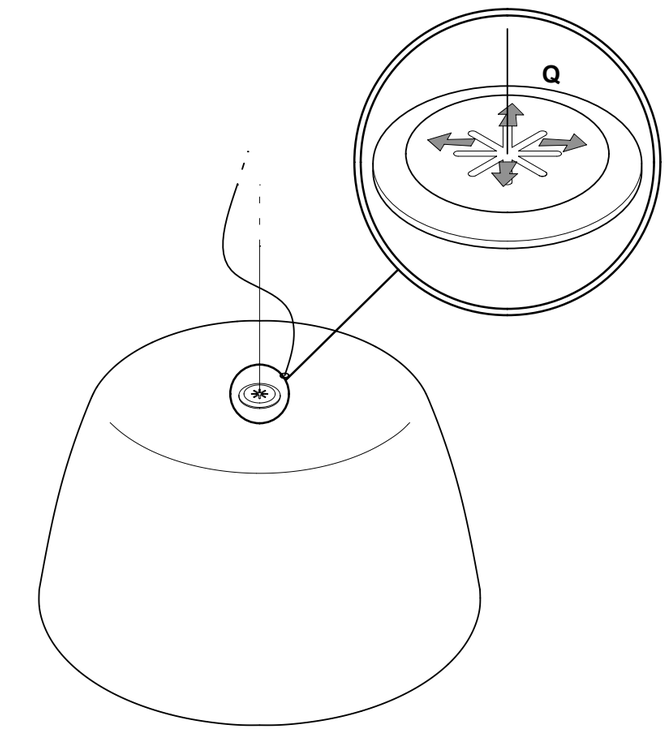
- PRANDINA SRL GARANTIZA EL APARATO SOLO CUANDO SE LE DA UN USO ADECUADO A LAS INSTRUCCIONES ADJUNTAS, QUE DEBEN SER CONSERVADAS CONVENIENTEMENTE.
- EL PRODUCTO NO DEBE SER MODIFICADO. LA INTRODUCCIÓN DE CUALQUIER MODIFICACIÓN, ANULARIA LAS PRUEBAS DE SUGURIDAD REALIZADAS Y PODRIA CONVERTIRLO EN UN OBJETO PELIGROSO. PRANDINA SRL DECLINA TODA RESPONSABILIDAD SOBRE LOS PRODUCTOS MODIFICADOS.
- LA EVENTUAL SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA DEBE EFECTUARSE CON UNA DEL MISMO TYPO Y POTENZIA MAXIMA INDICADA EN LAS INSTRUCCIONES.
- PARA EVENTUALES SUSTITUCIONES DE PIEZAS O RECAMBIOS DEBEN HACER REFERENZIA A LA ETIQUETA DONDE SE ESPECIFICA LA FECHA DE PRODUCCIÓN. PRANDINA SRL NON PROCEDERÀ A LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DE ARTÍCULOS SIN HAVER VERIFICADO LA NATURALEZA DEL DEFECTO.
- SE DEBE DE CUALQUIER FORMA CONSIDERAR QUE EN ALGUNOS ARTÍCULOS, EN LOS QUE SON EMPLEADOS DIFUSORES EN VIDRIO DE MANUFACTURA ARTESANAL, SE PUEDEN ENCONTRAR LEVES DIFERENCIAS FORMALES Y CROMÁTICAS ENTRE LOS EJEMPLARES. DICHAS DIFERENCIAS NO SE DEBEN CONSIDERAR UN DEFECTO, SINO LA TESTIFICACIÓN QUE EL MATERIAL EMPLEADO ES CIERTAMENTE VIDRIO.
- PARA LA LIMPIEZA DE LOS APARATOS BARNIZADOS BRILLANTO USAR EXCLUSIVAMENTE EL PAÑOSECO EN DOTACIÓN. NO USAR NINGÚN SOLVENTE A BASE DE ALCHOLES O DETERGENTE ABRASIVO CON EL FIN DE NO DAÑAR LOS ACABADOS.

PRANDINA

PRANDINA SRL • VIA RAMBOLINA 29 • 36061 BASSANO DEL GRAPPA • VICENZA • ITALIA
TEL. +39 0424 566338 • FAX +39 0424 566106 • www.prandina.it • info@prandina.it

PRANDINA SRL produces with ISO 9001:2000 certified Quality Management System. Certificate No. CERT-08474-2001-AQ-VEN-SINCERT.

2



3